



# La corona di Re Magi

Ricetta



Festégiu i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

Mattia Gorietti Arogno

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

### GENAAR

Da pan ga n'u una còta  
da légn ga n'u una mòta  
da vin ga n'u una bôta  
se la vôr fiucà che l'fiòca

1	1	Lünedí Capodanno	Ul prim da l'ann
	2	Martedì s. Basilio s. Gregorio	Basili e Gregori
▲	3	Merculdí s. Genoveffa s. Fiorenzo	Genuèfa
	4	Giuedí s. Crispino s. Celso	Crispin <i>Veglià la lüna e durmí al suu al fá ne ben ne unír</i>
	5	Venerdì s. Simeone s. Amelia	Simeun e 'Mélia
	6	Sabat Epifania	I Remagi <i>A Arz, Genestré e Castèl rivan i Remagi</i>
	7	Dumeniga s. Raimondo	Raimund - Mundu
2 Ricumincian i scòl dopu i vacanz da Natàl	8	Lünedí s. Severino	Severin
	9	Martedì s. Giuliano	Giüliàn
Tütt i merculdí a Mendris gh'è ul mercaa	10	Merculdí s. Aldo	Aldu <i>Trist quèla padèla che tanti mann sgarbèla</i>
	11	Giuedí s. Teodosio s. Iginio	Ginio - Gin
Tütt i venerdì a Ciass gh'è ul mercaa	12	Venerdì s. Ernesto	Ernest - Nèst - Néstin
Duman benediziùn di bésti a Cabiù	13	Sabat s. Ilario	Lari vescu <i>A Genestré cumincian i fèst da Sant'Antoni</i>
7 Benediziùn dal saa e dal pan in tûta la Vall	14	Dumeniga s. Felice s. Bianca	Felice e Bianca <i>A San Giorg da Morbi Sott festégian la «Dumeniga dal pan»</i>
3	15	Lünedí s. Mauro	Maurin
▲	16	Martedì s. Marcello	Marzell
	17	Merculdí s. Antonio Abate	Togn <i>Fò da cà sum mi ul padrùn dènt in cà gh'a sù lee i calzùn</i>
	18	Giuedí s. Liberata s. Faustina	Liberata e Faüstina
◆	19	Venerdì s. Mario s. Pia	Mariu
★ Duman gh'è ul mercaa a Genestré	20	Sabat s. Fabiano s. Sebastiano	Sebastian <i>A Ciass benedisan e dann via ul pan</i>
Fèsta da Santa Liberata a Sagn dann via la michèta	21	Dumeniga s. Agnese	'Gnese
4	22	Lünedí s. Vincenzo	Vincenz (Prutetúr di viticultuur) <i>A Sagn i oman festégian la S. Faüstina cun 'na scena</i>
	23	Martedì s. Emerenziano s. Ildefonso	In dialett sa disan mia
Cumincia ul carnevaa Nebipoli a Ciass	24	Merculdí s. Francesco di Sales	Céch - Cechín <i>I cà dann da fá e i danee fann danà</i>
	25	Giuedí Conversione di s. Paolo Ap.	La cunversiùn da S. Paul
	26	Venerdì s. Tito s. Timoteu	Titu e Timoteu
Gh'è ul curtegiu da carnevaa a Ciass	27	Sabat Beato Manfredo Settala	Beaa Manfré <i>L'è ul Beatín da Riva, benedisan e dann via la mica</i>
A Riva gh'è ul mercaa	28	Dumeniga s. Tommaso	Tumaas - Tumasín <i>A Riva Sagra dal Beaa Manfré «che par basàl sa va là dadré»</i>
5	29	Lünedí s. Costanzo	Custanz <i>Incòò, duman e dopu inn i di dala mèria</i>
▲	30	Martedì s. Martina s. Savina	Martinéta e Savinéta
	31	Merculdí s. Giovanni Bosco	Giuàn - Giuanín - Giuanèla



# Turta da San Bias



Ricetta



Fanya Codoni Riva San Vitale

Festégium i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

### FEBRAAR

Cun men sa'n sà  
püsée ben sa stà  
cun men sa'n dis  
püsée ben sa vif

	<b>1</b>	<b>Giuedí</b> s. Brigida	<b>Brigida</b>	
	<b>2</b>	<b>Venerdì</b> Presentazione del Signore	<b>La Candelòra</b>	<i>Par San Bias géla la góta sóta al nas</i>
		<b>Sabat</b> s. Biagio	<b>Bias</b>	
<i>Incòo a Tremona gh'è ul mercaa</i>	<b>4</b>	<b>Dumeniga</b> s. Gilberto s. Veronica	<b>Gilbèrt - Bèrtu</b>	<i>Sagra da Sant'Agata a Tremona</i>
<b>6</b>	<b>5</b>	<b>Lünedí</b> s. Agata	<b>Sant'Agata</b> (Pruttrice di donn)	
	<b>6</b>	<b>Martedì</b> s. Dorotea	<b>Durutéa</b>	
	<b>7</b>	<b>Merculdí</b> s. Riccardo	<b>Ricardu</b>	<i>Parché, parché la gamba f'è tacáda al pè ul pè l'è taaca ala gamba curiùs quel che dumanda</i>
	<b>8</b>	<b>Giuedí</b> s. Girolamo	<b>Gerólam</b>	
<i>I scòl ai sèran par i vacanz da carnevaa</i>	<b>9</b>	<b>Venerdì</b> s. Apollonia	<b>Pulonia</b> (La sa préga quant fa maa i dent)	
		<b>Sabat</b> s. Arnaldo	<b>Arnaldo</b>	
<i>Mésa ala Madunina da Sagn</i>	<b>11</b>	<b>Dumeniga</b> Madonna di Lourdes	<b>La Madonna da Lourdes</b>	
<b>7</b>	<b>12</b>	<b>Lünedí</b> s. Damiano	<b>Damiano</b>	
	<b>13</b>	<b>Martedì</b> s. Benigno	<b>Martedì grass</b>	
<i>A Vacal fann pulénta e merlüz</i>	<b>14</b>	<b>Merculdí</b> s. Valentino	<b>I Scendri</b>	<i>L'è la fèsta di inamuraa</i>
	<b>15</b>	<b>Giuedí</b> s. Faustino	<b>Faüstín</b>	
		<b>Venerdì</b> s. Giuliana	<b>Giüliana</b>	<i>I danee vann a mücc chi gh'a i sacòcc pien e chi sücc</i>
	<b>17</b>	<b>Sabat</b> s. Marianna	<b>Mariana</b>	
	<b>18</b>	<b>Dumeniga</b> s. Camilla s. Giulia	<b>Camila e Giülia</b>	<i>Prima dumeniga da quarésma</i>
<b>8</b>	<i>Cuminian i scòl dopu i vacanz da carnevaa</i>	<b>Lünedí</b> s. Corrado	<b>Curadín</b>	
	<b>20</b>	<b>Martedì</b> s. Silvano	<b>Silvano</b>	
	<b>21</b>	<b>Merculdí</b> s. Eleonora	<b>Eleunora</b>	<i>Tütt i can ménan la cua e tütt i cuiùn vóran dí la sua</i>
	<b>22</b>	<b>Giuedí</b> s. Margherita	<b>Margherita</b>	
	<b>23</b>	<b>Venerdì</b> s. Polcarpo s. Milena - Milo	<b>Pulicarp - Milena - Milo</b>	
		<b>Sabat</b> s. Sergio	<b>Sèo</b>	
	<b>25</b>	<b>Dumeniga</b> s. Vittorino	<b>Viturin</b>	<i>Segunda dumeniga da quarésma</i>
<b>9</b>	<b>26</b>	<b>Lünedí</b> s. Alessandro	<b>Lisander - Lisandrin</b>	
	<b>27</b>	<b>Martedì</b> s. Leandro s. Onorina	<b>Leandru e Nurina</b>	
	<b>28</b>	<b>Merculdí</b> s. Romano	<b>Manu</b>	<i>A nagott la serviss la scienza se ta gh'et mia l'esperienza</i>
	<b>29</b>	<b>Giuedí</b> s. Osvaldo	<b>Osvaldo</b>	

### Parlum da l'ann bisest

L'è catif l'ann bisèst  
ma l'è péc quell che vegn après

Febrar bisestil  
al mangia fò ul granée e 'l fienil  
Par l'ann bisèst  
sa marida anca i pèst

Ann bisèst, ann di pèst  
Par via dal'ann bisèst  
e anca par vés curtés  
lavùrum par nagot  
al 29 dal més



# Turta Mimosa

Ricetta



Festégiom i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

Sergio Bravosi Riva San Vitale

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

### MARZ

*Fa la nàna bel bambin  
in di brasc dala màma  
che 'l papà al turnarà  
fa la nina, fa la nàna*

	<b>1</b>	<b>Venerdì</b> s. Albino	<b>Albin</b>	
	<b>2</b>	<b>Sabat</b> s. Semplicio	<b>Semplíci</b>	
L'è la festa dal malaa		<b>3</b> <b>Dumeniga</b> s. Cunegonda s. Marino	<b>Marin - Rinu</b>	Terza dumeniga da quarésma
10	<b>4</b>	<b>Lunedí</b> s. Casimiro	<b>Casimir</b>	
	<b>5</b>	<b>Martedì</b> s. Eusebio	<b>Zebi</b>	
	<b>6</b>	<b>Merculdí</b> s. Lucio	<b>Lüzi</b>	<i>Chi sa scüsa mia inculpaa al dichiara ul sò peccaa</i>
	<b>7</b>	<b>Giuedí</b> s. Perpetua s. Felicità	<b>Perpetua e Felícita</b>	
	<b>8</b>	<b>Venerdì</b> s. Giovanni di Dio s. Provino	<b>Pruvin e Giuán</b>	
	<b>9</b>	<b>Sabat</b> s. Francesca Romana	<b>Cechina</b> da Roma	
		<b>10</b> <b>Dumeniga</b> s. Emilio	<b>Mili - Milètu</b>	Quarta dumeniga da quarésma
11	<b>11</b>	<b>Lunedí</b> s. Rosina s. Costantino	<b>Rusina e Custantín</b>	
	<b>12</b>	<b>Martedì</b> s. Massimiliano	<b>Masimilian</b>	
	<b>13</b>	<b>Merculdí</b> s. Rodrigo	<b>Rudrig</b> (Quél di «Promessi Sposi» l'èva mia tant un sant)	<i>I donn ross nanca ul diavul ia cugnöss</i>
	<b>14</b>	<b>Giuedí</b> s. Matilde	<b>Mitilda - Tilde</b>	
	<b>15</b>	<b>Venerdì</b> s. Longino	<b>Lungin</b> (Quél che cun la lancia la ferii ul Signúr)	
A Mendris cumincia ul «Setenari» dall'Addolorata	<b>16</b>	<b>Sabat</b> s. Eriberto	<b>Eribèrt</b>	<i>Chi gh'è nasüü par fa l'asan e chi par muntàl</i>
		<b>17</b> <b>Dumeniga</b> s. Giuseppe d'Arimatea	<b>Giüsepp d'Arimatea</b>	Quinta dumeniga da quarésma
12	<b>18</b>	<b>Lunedí</b> s. Cirillo di Gerusalemme	<b>Ciril</b>	<i>Stasira a Ligurnett sül sagraa dala gésa da S. Giüsepp pizan ul falò e sparan i arzirò</i>
In da l'aria sa sent ul profüm di turtèi e gh'è ul mercaa a Ligurnett	<b>19</b>	<b>Martedì</b> s. Giuseppe	<b>Pèpp</b> (Ul pà dal Signúr)	Sagra da San Giüsepp a Ligurnett Fèsta da San Giüsepp a Sumazz e Runcapiàn
Düman l'è ul prim di da primavera	<b>20</b>	<b>Merculdí</b> s. Claudia	<b>Claüdina</b>	
	<b>21</b>	<b>Giuedí</b> s. Ermanno	<b>'Manu</b>	<i>Ul frécass al fa migna bèn ul bèn al fá mia frécass</i>
	<b>22</b>	<b>Venerdì</b> s. Lea	<b>Lea</b>	A Balerna festégian la Madona da Puntegana
	<b>23</b>	<b>Sabat</b> s. Benedetto	<b>Détt</b>	
	<b>24</b>	<b>Dumeniga</b> Le Palme	<b>La benediziún di uliif</b>	
13		<b>25</b> <b>Lunedí</b> Annunziata del Signore	<b>La 'nünziataziun</b>	
	<b>26</b>	<b>Martedì</b> s. Emanuele	<b>Manüèl</b>	<i>I insüt vilàn fann mörd i mann</i>
	<b>27</b>	<b>Merculdí</b> s. Lidia s. Grazia	<b>Lidia</b>	A Culdrée fann la Crucefisiun
	<b>28</b>	<b>Giuedí</b> s. Sisto	<b>Giuedì Sant</b>	A Mendris gh'è la funziun di Giüdee
Sèran i scòl par i vacanz da Pasqua	<b>29</b>	<b>Venerdì</b> s. Secondo	<b>Venerdì Sant</b>	A Mendris gh'è la prucesiun dal Venerdì Sant
	<b>30</b>	<b>Sabat</b> S. Quirino	<b>Sabat Sant</b>	<i>Stanòtt cambia l'ura, regurdivas da spustà innanz l'urelòc... durmarém un'ura da men!</i>
	<b>31</b>	<b>Dumeniga</b> Pasqua	<b>Pasqua</b>	



Giuseppe Piffaretti (Mastro Piff) Mendrisio

Festégium i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

### APRIL

Una volta gh'éva un om  
che 'l pelàva pèr e pòm  
che 'l pelàva pèr e fìch  
capitani di furnich

14		<b>1</b>	<b>Lünedí</b> s. Ugo	<b>Pasqueta</b>	Lünedí da l'Angiul, sa va a l'Eremo da S. Niculaa cun la Cunfraternita
	☺	<b>2</b>	<b>Martedì</b> s. Abbondio	<b>Bundi</b>	
▲		<b>3</b>	<b>Merculdí</b> s. Pancrazio	<b>Pancrazi</b>	Bròcui e predicadùr dopu Pasqua gh'an migna savùr
		<b>4</b>	<b>Giuedí</b> s. Isidoro	<b>Isidor - Doru</b>	
		<b>5</b>	<b>Venerdì</b> s. Vincenzo Ferreri	<b>Vincenz</b>	
		<b>6</b>	<b>Sabat</b> s. Guglielmo	<b>Güglielmín</b>	
		<b>7</b>	<b>Dumeniga</b> s. Giovanni de la Salle	<b>Giuàn</b>	A Vacal fann l'incant da San Vincenz
15	☺	<b>8</b>	<b>Lünedí</b> s. Gualtiero di Pontoise	<b>Gualtieru</b>	
▲		<b>9</b>	<b>Martedì</b> s. Sibilla s. Demetrio	<b>Sibila e Demetri</b>	
		<b>10</b>	<b>Merculdí</b> s. Apollonio	<b>Puloni</b>	
		<b>11</b>	<b>Giuedí</b> s. Stanislao	<b>Stanislau</b>	Chi fá migna quèll che déf quèll che al sà spèta nu ricé
		<b>12</b>	<b>Venerdì</b> s. Giulio	<b>Giüli</b>	
		<b>13</b>	<b>Sabat</b> S. Ermenegildo	<b>Gildu</b>	
		<b>14</b>	<b>Dumeniga</b> S. Valeriano	<b>Valerian</b>	
16	☺	<b>15</b>	<b>Lünedí</b> s. Elmo	<b>Elmu</b>	
▲		<b>16</b>	<b>Martedì</b> s. Bernadette Soubirous	<b>Bernadètt</b>	
		<b>17</b>	<b>Merculdí</b> s. Chiara	<b>Chiara</b>	Ul péss mort e ul traditùr sa scuprisan da l'udùr
		<b>18</b>	<b>Giuedí</b> s. Galdino	<b>Galdin</b>	
		<b>19</b>	<b>Venerdì</b> s. Leone	<b>Leun</b>	
		<b>20</b>	<b>Sabat</b> s. Ildegonda	<b>Ildegunda</b>	
		<b>21</b>	<b>Dumeniga</b> S. Ignazio	<b>'Gnazi</b>	
17	▲	<b>22</b>	<b>Lünedí</b> s. Teodoro	<b>Doru</b>	
		<b>23</b>	<b>Martedì</b> s. Giorgio	<b>Giorg</b> (Quel che a cupaa ul drago!!)	
	☺	<b>24</b>	<b>Merculdí</b> s. Fedele da Sigmaringen	<b>Fedél</b> (L'avucat di puaritt)	
		<b>25</b>	<b>Giuedí</b> s. Marco ev.	<b>March</b>	Ai 'gnurant e ai can slünga migna i man
		<b>26</b>	<b>Venerdì</b> s. Cleto	<b>Clétu</b>	
		<b>27</b>	<b>Sabat</b> s. Zita	<b>Zita</b>	
		<b>28</b>	<b>Dumeniga</b> s. Valeria	<b>Valeria</b>	
18	▲	<b>29</b>	<b>Lünedí</b> s. Caterina da Siena	<b>Caterina - Rina</b>	
		<b>30</b>	<b>Martedì</b> s. Pio V s. Vitale	<b>Piu e Vidaa</b> (Patrono da Ciass)	



Lorenzo Gabaglio Novazzano

Festégiun i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

# Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

## MAAG

*Caterina Catarlét  
càtan pòch ma càtai nèt  
càta fò la peveràscia  
Caterina Caterinàscia*

	<b>1</b>	<b>Merculdí</b> s. Giuseppe	<b>La festa da quii che lavura</b> (ma fá fèsta anca chi fá nagot)
	<b>2</b>	<b>Giuedí</b> s. Germano	<b>Germano</b>
	<b>3</b>	<b>Venerdì</b> s. Filippo ap. s. Giacomo il minore	<b>Filip e Giacum</b>
	<b>4</b>	<b>Sabat</b> s. Gottardo	<b>Gutard</b> <i>Quant sa divid ul lètt sa divid l'afètt</i>
A Cragh festégian la Madonna dal Bun Cunsili	<b>5</b>	<b>Dumeniga</b> s. Irene	<b>Irene</b>
19	<b>6</b>	<b>Lünedí</b> s. Valeriano s. Giuditta - s. Lucio	<b>Valeriàn - Giüdita - Lüzi</b>
	<b>7</b>	<b>Martedì</b> s. Flavio	<b>Flaviu</b> <i>Un cör fort al vinc la màla-sort</i>
▲	<b>8</b>	<b>Merculdí</b> s. Vittore	<b>Vitur</b> (l'è quel che gh'a dai ul nom ai presùn da Milan)
	<b>9</b>	<b>Giuedí</b> Ascensione del Signore	<b>L'Ascénsa</b> <i>Festa da l'Ascensiùn a Cabiù</i>
I scòl fan ul punt	<b>10</b>	<b>Venerdì</b> s. Antonino	<b>Antonino</b>
	<b>11</b>	<b>Sabat</b> s. Petronilla s. Fabio	<b>Petrunila e Fabiu</b> <i>Regurdìvas da tòch un regàlin par la mamm</i>
	<b>12</b>	<b>Dumeniga</b> s. Pancrazio s. Leopoldo	<b>Fèsta dala mam</b>
20	<b>13</b>	<b>Lünedí</b> s. Leonardo	<b>Nardu</b>
▲ Sa festégia al Mercato Coperto i 100 ann dal Football Club Mendrisio	<b>14</b>	<b>Martedì</b> s. Mattia apostolo	<b>Matía</b>
	<b>15</b>	<b>Merculdí</b> s. Achille	<b>Chil - Chilín</b> <i>Quant sa gh'a salüt e vöia da lavurà bisögna mia vegh pagüra da mètt sü cà</i>
Quii da Nuazàn vann in prucesiùn par ul vuut da Buscherina	<b>16</b>	<b>Giuedí</b> s. Ubaldo	<b>Baldu</b>
	<b>17</b>	<b>Venerdì</b> s. Siro	<b>Sír</b>
	<b>18</b>	<b>Sabat</b> s. Venanzio	<b>Vénanzi</b> <i>Benedìsan e dann via ul pan da S. Sir in dala gesèta da S. Niculaa</i>
Quii dala Val da Mücc vann in prucesiùn a Morbi Sott	<b>19</b>	<b>Dumeniga</b> s. Ivo	<b>Pentecost</b> <i>Quii da Riva vann al San Giorg</i>
21	<b>20</b>	<b>Lünedí</b> s. Bernardino da Siena	<b>Lünedí da Pentecost</b> <i>Incöö quii da Mèrat e Brüsìn vann al San Giorg</i>
	<b>21</b>	<b>Martedì</b> s. Costantino s. Vittorio	<b>La Madonna di Grazi</b>
▲	<b>22</b>	<b>Merculdí</b> s. Rita da Cascia	<b>Rita</b>
	<b>23</b>	<b>Giuedí</b> s. Desiderio	<b>Desideri</b> <i>La bóna edücaziun la servís in ogni ucaziùn</i>
◆	<b>24</b>	<b>Venerdì</b> s. Ester s. Amalia	<b>Ester e Malia</b> <i>L'è la fèsta dala Madonna Maria Ausiliatrice aia "Prèla" da Genestré</i>
★	<b>25</b>	<b>Sabat</b> s. Gregorio	<b>Gregori</b>
	<b>26</b>	<b>Dumeniga</b> s. Filippo Neri	<b>SS. Trinità</b> <i>A Stabiù festégian la Madonna da Caravaz</i>
22	<b>27</b>	<b>Lünedí</b> s. Agostino da Canterbury	<b>Güstin</b>
▲	<b>28</b>	<b>Martedì</b> s. Emilio	<b>Mìli</b>
	<b>29</b>	<b>Merculdí</b> s. Massimo	<b>Másim</b>
	<b>30</b>	<b>Giuedí</b> s. Giovanna d'Arco	<b>Ul Corpus Domini</b>
I scòl fan ul punt	<b>31</b>	<b>Venerdì</b> Visitazione della Beata Vergine	<b>La Madonna l'è naia a truvà la sua cüsina Lisabèta</b>



# Turta da scirées

Ricetta



Festégiom i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

Danilo Gabaglio San Pietro Stabio



## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

# GIÜGN

Barba pedàna  
al gh'éva ul gilè  
strenc ul dananz  
e largh ul dadré

	<b>1</b>	<b>Sabat</b> s. Giustino	<b>Giustín</b>	
	<b>2</b>	<b>Dumeniga</b> s. Marcellino	<b>Marcelín</b>	
23	<b>3</b>	<b>Lünedí</b> s. Clotilde	<b>Tilde</b>	
▲	<b>4</b>	<b>Martedì</b> s. Quirino	<b>Quirín</b>	Cumincia la nuvéna par la fèsta da S. Antoni a Balerna
	<b>5</b>	<b>Merculdí</b> s. Bonifacio s. Fernando	<b>Bunifazi</b>	
		<b>Giuedí</b> s. Norberto	<b>Nurbèrt</b>	Ul giòch par véss bèll la da véss cürtèll
	<b>7</b>	<b>Venerdì</b> s. Roberto	<b>Bertu</b>	
	<b>8</b>	<b>Sabat</b> s. Severino Vesc.	<b>Severín</b>	Ala sira méssa, pruciesiún, cuncert e arziròo a S. Antoni a Balerna
	<b>9</b>	<b>Dumeniga</b> s. Primo s. Feliciano	<b>Primo e Felizian</b>	
24	<b>10</b>	<b>Lünedí</b> s. Colomba	<b>Culumbin</b>	
▲	<b>11</b>	<b>Martedì</b> s. Barnaba	<b>Barnaba</b>	
	<b>12</b>	<b>Merculdí</b> s. Onofrio s. Renata	<b>Unofri</b>	San'Antoni l'è ul prutetúr di matrimoni
	<b>13</b>	<b>Giuedí</b> s. Antonio da Padova	<b>Togn</b>	Incöö sa incüntra anziani e malaq sül còi da S. Antoni a Balerna Fèsta in dala piazzeta da Sant'Antoni a Morbi Sott
Sèran i scòl e vann tutt in vacanza		<b>Venerdì</b> s. Eliseo	<b>Liseu</b>	
	<b>15</b>	<b>Sabat</b> s. Abramo abate s. Vito e Modesto	<b>'Bram</b>	
	<b>16</b>	<b>Dumeniga</b> s. Sara	<b>Sara</b>	Fèsta da S. Antoni da Padova a Canèg Fèsta da S. Giuliana a Runcapian
25	<b>17</b>	<b>Lünedí</b> s. Adolfo	<b>Dulfu</b>	
▲	<b>18</b>	<b>Martedì</b> s. Marina	<b>Marina</b>	
	<b>19</b>	<b>Merculdí</b> s. Romualdo s. Giuliana	<b>Rumualdo</b>	Chi và pian và san e và luntàn
	<b>20</b>	<b>Giuedí</b> s. Silverio s. Ettore	<b>Silveri</b>	
Incöö l'è ul prim di destaa	<b>21</b>	<b>Venerdì</b> s. Luigi Gonzaga	<b>Lüís - Luisín</b>	
		<b>Sabat</b> s. Paolino da Nola	<b>Paulín</b> (Quél che la inventaa i campan)	
	<b>23</b>	<b>Dumeniga</b> s. Lanfranco	<b>Lanfranch</b>	Fèsta da San Giuàn da Tüür a Mücc
26	<b>24</b>	<b>Lünedí</b> s. Giovanni Battista	<b>Giuàn</b> (Quél che 'l Re Erode al ga fai taià via ul co, par dagal ala Salomè)	Chi vör fà ul Ratafià al déef catà i nuus
▲	<b>25</b>	<b>Martedì</b> s. Guglielmo	<b>Güglielmu</b>	
	<b>26</b>	<b>Mercoledì</b> s. Rodolfo	<b>Dulfu</b>	San Giuàn la perdüü ul scògn San Pedru la truvaa San Giusepp al se setaa
	<b>27</b>	<b>Giuedí</b> s. Cirillo	<b>Cirill</b>	
		<b>Venerdì</b> s. Ireneo	<b>Ireneu</b>	Stasira, se l'è serén, métem fö ul ciar d'òf in d'una butiglia d'acqua e duman trövum dent la barca dal San Pedar
	<b>29</b>	<b>Sabat</b> ss. Pietro e Paolo	<b>Pedar e Paul</b>	Fèsta da San Pedar e Paul a Castèl
	<b>30</b>	<b>Dumeniga</b> Martiri di Roma	<b>I martiri da Roma</b>	



# Zuccotto

Ricetta



Festégiom i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

Martina Mosca Mendrisio

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

# LÜI

*Chi ména la tiërba (la gironda)  
guadàgna un toch da pan  
e mi che lu menàda  
sum chi cun un pùgn in man*

27		1	Lünedí s. Regina	Regina			
	▲	2	Martedì s. Giusto - s. Attilio s. Ottone	Giüst e 'Tiliu			
		3	Merculdí s. Tommaso Apostolo	Tumaas	(Quél che par créta la duvüü tuca cun man)		
		4	Giuedí s. Berta s. Elisabetta	Berta	Sant Tumaas fach picà denta ul naas		
		5	Venerdì s. Antonio Maria-Zaccaria	Togn			
		6	Sabat s. Maria Goretti	Maria			
			Fèsta da Santa Teresa a Casima	7	Dumeniga s. Claudio	Claudio	
28		8	Lünedí s. Innocenzo Primo	Cenzu			
	▲	9	Martedì s. Veronica	Veronica			
		10	Merculdí s. Emanuele	Manüèl	Vègn grand i fiöö ma inn sémpru i vécc che pórtà fóra i böö		
		11	Giuedí s. Benedetto	Benedett			
		12	Venerdì s. Clelia	Clelia			
		13	Sabat s. Enrico s. Eugenio	Ricu e Géni	Incumincian i fèst dal Bofalorino al Penz cun i Urani		
			Fèsta dala Madona dal Carmen a Mücc	14	Dumeniga s. Felice di Como	Filizin (Ul prim vescuf da Com)	Sagra da San Giorg; a Morbi Sott sa mangia la pita cui currit
29		15	Lünedí s. Vladimiro s. Bonaventura	Vladimir			
	▲	16	Martedì Beata Vergine del Carmelo	La Madona dal Carmen	A Culdrée fann la prucesiun cun i flambeaux		
		17	Merculdí s. Claudia	Claüdina			
		18	Giuedí s. Arnoldo	Noldu	Chi sa capí sa cumpatí		
	◆	19	Venerdì s. Arsenio	Seniu			
	★	20	Sabat s. Filomena	Filumena - Filòm - Ména	Incöö e duman gh'è la fèsta dala custina a Sagn		
			Fèsta da Sant'Antoni dal «Gaggio» a Cabiü	21	Dumeniga s. Daniele	Daniele	
30		22	Lünedí Maria Maddalena	Madalena - Lena - Magda			
	▲	23	Martedì s. Brigida	Brigida	(La santa nazional dala Svezia) Càrna che créss la mangia da spéss		
		24	Merculdí s. Cristina	Cristina			
		25	Giuedí s. Giacomo Ap. s. Cristoforo	Giacum - Giacumín - Mino	Scéna par i anziani e falò da S. Anna al Penz		
		26	Venerdì s. Giacchino s. Anna	Anna e Giuachin			
		27	Sabat s. Aurelio	Aürelì			
				28	Dumeniga s. Serena	Serena	Fèsta da S. Anna a Morbi Sura
31		29	Lünedí s. Marta	La Madona di Miracui a Morbi Sott	Ala sira gh'è la prucesiun cun i quadri «viventi»		
	▲	30	Martedì s. Pietro Crisologo	Pédar			
		31	Merculdí s. Ignazio di Loyola	Gnazi			



Fabrizio Dell'Oro Mendrisio

# Turta da pan



Ricetta



Festégiun i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

### AGOST

Se al piöf a la Madona l'è anmò bóna  
se al piöf a San Lurénz la végn a témp  
se al piöf par l'Ascensiun tütt i frütt in perdiziun

Funziun ala capelina da San Niculaa a Morbi Sura	1	<b>Giuedí</b> s. Pellegrino	<b>La nosta Fèsta Naziunal</b>	Falò al Penz
	2	<b>Venerdì</b> s. Eusebio di Vercelli	<b>Zebi</b> (Quest l'è quel da Vercelli)	Incöö l'è la fèsta di óman
	3	<b>Sabat</b> s. Lidia	<b>Lidia</b> (La patrona di tintuur)	Incöö, duman e dopu fèsta da San Stévan a Pedrinaa
	4	 <b>Dumeniga</b> s. Giovanni Maria Vianney	<b>Gian Maria</b> (A l'è ul Curato d'Ars prutetuur di prèvat)	
32	5	<b>Lünedí</b> s. Osvaldo	<b>Usvaldu</b>	
	6	<b>Martedì</b> La Trasfigurazione del Signore	<b>La Trasfigüraziun</b> sül Tabor	
	7	<b>Merculdí</b> s. Gaetano	<b>Gaetan</b>	L'amür l'è cum'è la tós quant al gh'è al sa cugnòs
	8	<b>Giuedí</b> s. Domenico	<b>Dumenich</b>	
	9	<b>Venerdì</b> s. Fermo	<b>Fermu</b>	
	10	<b>Sabat</b> s. Lorenzo	<b>Lurenz</b>	
	11	<b>Dumeniga</b> s. Chiara	<b>Chiara</b>	Fèsta da San Fermu a Campura Gh'è la fèsta da San Lurenz a Mücc Fèsta da San Roch a Munt
33	12	 <b>Lünedí</b> s. Ilaria	<b>Ilaria</b>	
	13	<b>Martedì</b> s. Ippolito s. Ponziano	<b>Ipòlit</b>	
	14	<b>Merculdí</b> s. Alfredo	<b>Fredu - Fredino</b>	Quant ta caréza púsee dal'üsaa o al ta ingana o al ta inganaa
	15	<b>Giuedí</b> Assunzione di Maria Vergine	<b>La 'Sunta</b>	La 'Sunta la festégian a Tremona, a Cragh e a Canégh
A Sagn in dala Capèla da San Roch pizan i güss di lümach e gh'è la méssa	16	<b>Venerdì</b> s. Rocco	<b>Roch</b>	Fèsta da San Roch a Morbi Sott, Mèrat, Arz, Salurin, Ligurnett, Riva San Vidaa
	17	<b>Sabat</b> s. Giacinto	<b>'Cintu</b>	
	18	<b>Dumeniga</b> s. Feliciano	<b>Félizian</b> (Patrono da Mendris)	
34	19	 <b>Lünedí</b> s. Giovanni Eudes	<b>Giuàn</b>	
	20	<b>Martedì</b> s. Bernardo	<b>Bernard - Barnard</b>	
	21	<b>Merculdí</b> Pio X	<b>Piu</b>	Quant la fam la végn dent dala porta tamür al vò fó dala finèstra
	22	<b>Giuedí</b> Beata Vergine Maria Regina	<b>Regina</b>	
	23	<b>Venerdì</b> s. Rosa s. Filippo Benizi	<b>Rosa e Filip Beniz</b>	
	24	<b>Sabat</b> s. Bartolomeo Apostolo	<b>Bartulumeo</b>	Duman fèsta dal Mülin a Brüzèla A Munt benedisàn l'acqua e 'l pan par San Filip
	25	<b>Dumeniga</b> s. Patrizia	<b>Patrizia</b>	Quii da Morbi Sura vann in sül col da San Martin par la sagra
35	26	 <b>Lünedí</b> s. Alessandro	<b>Lisàndar - Lisandrin</b> (Patrono da Bèrgum)	
	27	<b>Martedì</b> s. Monica	<b>Monica</b>	
	28	<b>Merculdí</b> s. Agostino	<b>Güstin</b>	Chi trop stüdia matt al diventa chi nagott stüdia al pórt la brènta
	29	<b>Giuedí</b> s. Savina	<b>Savinéta</b> - Martíri da San Giuàn Batista	
	30	<b>Venerdì</b> s. Felice	<b>Filizin</b>	
	31	<b>Sabat</b> s. Raimondo s. Abbondio	<b>'Mundu e Bundi</b> (Patrono da Com)	





# Turta da nus

Ricetta



Festègiom i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

Sacha e Otto Fischbach Castel S. Pietro

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

### SETEMBAR

La vigna scundüda  
l'è quéla püsee batüda  
(rubano)

	<b>1</b>	<b>Dumeniga</b> Madonna del Sasso	<b>La Madona dal Sass</b>	Fèsta ala capèla da S. Ubertu a Mèrat patrono di casciaduu
36	Gh'è finii i vacanz ricumincian i scòl	<b>2</b>	<b>Lünedí</b> s. Apollinare s. Eufemia	<b>Eüfemia</b>
		<b>3</b>	<b>Martedì</b> s. Gregorio	<b>Gregori</b>
		<b>4</b>	<b>Merculdí</b> s. Rosalia	<b>Rusalía</b>
		<b>5</b>	<b>Giuedí</b> s. Madre Teresa di Calcutta	<b>Ada e Viturín</b>
		<b>6</b>	<b>Venerdì</b> s. Eva	<b>Eva</b>
		<b>7</b>	<b>Sabat</b> s. Caio di Milano	<b>Caio</b>
	Gh'è la fèsta al'Eremu da S. Nicolaa A Stablu vann ai tre Cruseit	<b>8</b>	<b>Dumeniga</b> Natività della Beata Vergine	<b>La natività dala Madona</b>
37		<b>9</b>	<b>Lünedí</b> s. Omero	<b>Umeru</b>
		<b>10</b>	<b>Martedì</b> s. Nicola da Tolentino	<b>Nicola</b>
		<b>11</b>	<b>Merculdí</b> ss. Proto e Gervasio	<b>Gervàas</b>
		<b>12</b>	<b>Giuedí</b> s. Nome di Maria	<b>Ul nom dala Madona</b>
		<b>13</b>	<b>Venerdì</b> s. Giovanni Crisostomo	<b>Giuvàn</b>
		<b>14</b>	<b>Sabat</b> Esaltazione della S. Croce	<b>La Santa Crùs</b>
		<b>15</b>	<b>Dumeniga</b> Beata Vergine Addolorata	<b>Festa Fédéral da ringraziament</b>
38		<b>16</b>	<b>Lünedí</b> s. Cornelio s. Cipriano	<b>Curnelio e Cipriàn</b>
		<b>17</b>	<b>Martedì</b> s. Arianna	<b>Ariàna</b>
		<b>18</b>	<b>Merculdí</b> s. Dionigi s. Sofia	<b>Diuniis</b>
		<b>19</b>	<b>Giuedí</b> s. Gennaro s. Elio	<b>Genaar</b>
		<b>20</b>	<b>Venerdì</b> s. Teodoro	<b>Teudòr</b>
	Incòò l'è ul prim dí d'autün	<b>21</b>	<b>Sabat</b> s. Matteo Evangelista	<b>Maté</b> (Prutetür di guardi da cunfin)
		<b>22</b>	<b>Dumeniga</b> s. Maurizio s. Maura	<b>Maürizi e Maura</b> (Quéla che pruteeg i lavandèr e quei che ricama)
39		<b>23</b>	<b>Lünedí</b> s. Pio di Pietrelcina	<b>Padre Pio</b>
		<b>24</b>	<b>Martedì</b> s. Pacifico	<b>Pacifich</b>
	Funziun ala capelina da San Nuculaa a Morbi Sura	<b>25</b>	<b>Merculdí</b> s. Nicolao della Flüe	<b>Nicolao dala Flüele</b> (Prutetür dala Svizera)
		<b>26</b>	<b>Giuedí</b> s. Cosma s. Damiano	<b>Cosma e Damian</b>
	Cumincia la «Sagra dell'uva» a Mendris e fin a dumeniga sa festègia	<b>27</b>	<b>Venerdì</b> s. Vincenzo de' Paoli	<b>Vincenz</b> (Ul fundaduu di suor dala capèla... nuità bèla)
	Incòò e duman a Mendris gh'è anca ul mercaa	<b>28</b>	<b>Sabat</b> s. Fausto	<b>Faüstín</b>
	Fèsta da San Michée a Sagn	<b>29</b>	<b>Dumeniga</b> ss. Michele, Gabriele Raffaele	<b>Michée</b>
40		<b>30</b>	<b>Lünedí</b> s. Girolamo	<b>Girumin</b> (Prutetür di stüdent)



# Turta da castégn

Ricetta



Festégiom i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

Fabrizio Alippi Coldrerio

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

### UTUBAR

A B C D E  
ul maestru al vöö i danée  
ul me pa nun ga n'a  
tö sù i libri e scàpa a cà

	In quel mès chi gh'è «La Rassegna Gastronomica»	<b>1</b>	<b>Martedì</b> s. Teresa del Bambino Gesù	<b>Santa Teresa dal Bambin Gesù</b>	
		<b>2</b>	<b>Merculdí</b> ss. Angeli Custodi	<b>I àngiar dal Signur</b>	
		<b>3</b>	<b>Giuedí</b> s. Candido	<b>Candit</b>	
		<b>4</b>	<b>Venerdì</b> s. Francesco d'Assisi	<b>Cech - Cechín</b>	Par San Francesch partis ul cald e torna ul frésch
		<b>5</b>	<b>Sabat</b> s. Placido	<b>Placid</b>	
	Fèsta dala Madona dal Rusari a Cabiul e a Ciass	<b>6</b>	<b>Dumeniga</b> s. Bruno	<b>Bruno</b>	
41		<b>7</b>	<b>Lünedí</b> s. Augusto	<b>La Madona dal Rusari</b>	
		<b>8</b>	<b>Martedì</b> s. Simeone	<b>Simeun</b>	
		<b>9</b>	<b>Merculdí</b> s. Dionigio s. Sara	<b>Diuniis e Sara</b>	I nemis inn cum'è i fasöö pàrlan dadré
		<b>10</b>	<b>Giuedí</b> s. Abramo s. Daniele	<b>Bram</b>	
		<b>11</b>	<b>Venerdì</b> s. Giovanni XXIII	<b>Papa Giovanni XXIII</b>	
		<b>12</b>	<b>Sabat</b> s. Serafino	<b>Serafín</b>	
		<b>13</b>	<b>Dumeniga</b> s. Edoardo	<b>Duard - Duardín</b>	
42		<b>14</b>	<b>Lünedí</b> s. Callisto	<b>Calistu</b>	
		<b>15</b>	<b>Martedì</b> s. Teresa d'Avila	<b>Térésin</b>	
		<b>16</b>	<b>Merculdí</b> s. Gallo	<b>Gal</b>	A cuntentà tûta la gent sa crépa da fadîga senza cavà nient
		<b>17</b>	<b>Giuedí</b> s. Ignazio	<b>'Gnazi</b>	
		<b>18</b>	<b>Venerdì</b> s. Luca Evangelista	<b>Lüca</b>	
		<b>19</b>	<b>Sabat</b> s. Laura	<b>Laurina</b>	
		<b>20</b>	<b>Dumeniga</b> s. Irene	<b>Irene</b>	
43		<b>21</b>	<b>Lünedí</b> s. Orsola	<b>Ursula - Ursulín</b>	
		<b>22</b>	<b>Martedì</b> s. Giovanni Paolo II	<b>Papa Giovanni Paolo II</b>	
		<b>23</b>	<b>Merculdí</b> s. Giovanni da Capestrano	<b>Giuàn</b>	
		<b>24</b>	<b>Giuedí</b> s. Raffaele arcivescovo	<b>Rafaèl</b>	L'è mei dagh cent cun la man calda chè mia mila cun quèla frégia
		<b>25</b>	<b>Venerdì</b> s. Miniato s. Daria	<b>Miniatu e Daria</b>	
	Sèran i scòl par i vacanz di mort Incò e duman Sagra dala züca a Castèl	<b>26</b>	<b>Sabat</b> s. Evaristo	<b>Varistu</b>	Stanott cambia l'ura, regurdìvas da spustà indré l'urelòc d'un'ura. Dòrmum un'ura pùsée!
		<b>27</b>	<b>Dumeniga</b> s. Sabina	<b>Sabina</b>	
44		<b>28</b>	<b>Lünedí</b> s. Simone Ap. s. Giuda Ap.	<b>Simun e Giüda</b>	
		<b>29</b>	<b>Martedì</b> s. Crispino	<b>Crispin</b> (Prutetúr di bagàt)	
		<b>30</b>	<b>Merculdí</b> s. Volfango s. Germano	<b>Vulfang</b>	
		<b>31</b>	<b>Giuedí</b> s. Quintino	<b>Quintin</b>	



Francesco Coltamai Chiasso

# Turta da züca e ricota



Ricetta



Festégium i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

## Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

### NUVEMBAR

I danee bisögna gödai prim da crepà e mia lasàgai da spent a chi che vegnarà

		<b>1</b>	<b>Venerdì</b> Ognissanti	<b>I Sant</b>	L'è la fèsta anca da quii che gh'a mia sù ul nom sùl tacuin
		<b>2</b>	<b>Sabat</b> Giorno dei morti	<b>I mort</b>	
		<b>3</b>	<b>Dumeniga</b> s. Silvia di Roma	<b>Silvia</b>	O dai piopp o dai nus ognün gh'a la sua crus
45		<b>4</b>	<b>Lünedí</b> s. Carlo Borromeo	<b>Carlu - Carlètu</b>	
		<b>5</b>	<b>Martedì</b> s. Zaccaria e s. Elisabetta	<b>Zacaria e 'Lisabèta</b>	(Ul pà e la mamm da San Giuàn Batista)
		<b>6</b>	<b>Merculdí</b> s. Demetrio	<b>Demetri</b>	
		<b>7</b>	<b>Giuedí</b> s. Ernesto	<b>'Nèst</b>	Quant men sa ga pénsa végn dal ciel la providénza
		<b>8</b>	<b>Venerdì</b> s. Goffredo	<b>Fredu - Guffree</b>	
		<b>9</b>	<b>Sabat</b> s. Oreste	<b>Urèst</b>	
		<b>10</b>	<b>Dumeniga</b> s. Leone Magno	<b>Leun</b>	
46		<b>11</b>	<b>Lünedí</b> s. Martino di Tours	<b>Martín</b>	Féra da San Martin a Mendris
		<b>12</b>	<b>Martedì</b> s. Renato	<b>Renato</b>	
		<b>13</b>	<b>Merculdí</b> s. Diego	<b>Diego</b>	Par San Martin sa pàga ul ficc e sa pröva ul vin
		<b>14</b>	<b>Giuedí</b> s. Vincenzo	<b>Vincénz</b>	
		<b>15</b>	<b>Venerdì</b> s. Alberto Magno	<b>Bèrtu</b>	
		<b>16</b>	<b>Sabat</b> s. Gertrude	<b>Geltrude</b>	
		<b>17</b>	<b>Dumeniga</b> s. Agnese d'Assisi	<b>'Gnese</b>	Fèsta padrunal da San Vidaa a Riva Madona dal Sasèl a Ubin
47		<b>18</b>	<b>Lünedí</b> s. Eugenio	<b>Geni</b>	
		<b>19</b>	<b>Martedì</b> s. Matilde	<b>'Tilde</b>	
		<b>20</b>	<b>Merculdí</b> s. Edmondo	<b>Mundu</b>	Quant sa diventa masée (nonne) gh'è da lavurà püsée
		<b>21</b>	<b>Giuedí</b> s. Demetrio	<b>Demetri</b>	
		<b>22</b>	<b>Venerdì</b> s. Cecilia	<b>Cecilia - Ceci</b>	
		<b>23</b>	<b>Sabat</b> s. Clemente I s. Lucrezia	<b>Clemént e Lücrezia</b>	
		<b>24</b>	<b>Dumeniga</b> s. Flavia	<b>Cristo Re</b>	
48		<b>25</b>	<b>Lünedí</b> s. Everardo	<b>'Verardu</b>	
		<b>26</b>	<b>Martedì</b> s. Corrado	<b>Curadín</b>	
		<b>27</b>	<b>Merculdí</b> s. Virgilio	<b>Virgili</b>	Sant'Andrea frécc da can végn a cà tutt i tuscàn cun la piüma sùl capèl e nient in al scarsèl
		<b>28</b>	<b>Giovedì</b> s. Fausta	<b>Fausta - Faüstina</b>	
		<b>29</b>	<b>Venerdì</b> s. Caterina Labouré	<b>Caterina</b>	(Quèla che a fai la «medaia miraculosa»)
		<b>30</b>	<b>Sabat</b> s. Andrea Apostolo	<b>Andrea - Andreín</b>	



Luca Danesi Melano

## Trunchet da Natal



Ricetta



Festégium i 40 ann dal tacuin cun i turt fai dai nost ufelée

# Ul tacuin dal Mendrisiott par ul 2024

Copyright: Gianna e Rodolfo Bernasconi  
Tipografia Stucchi SA

Testi di Gianna e Rodolfo Bernasconi

## DICEMBAR

Un mes dopu i mort  
l'è sfiurii anca l'ort

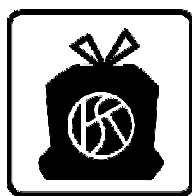
		<b>1</b>	<b>Dumeniga</b> s. Eligio	<b>Ligiu</b>	A Morbi Sura gh'è la prucesiùn par la Madona dala Cintùra La prima dumeniga d'avént
49		<b>2</b>	<b>Lünedí</b> s. Bibiana	<b>Bibiana</b>	
		<b>3</b>	<b>Martedì</b> s. Francesco Saverio	<b>Cech</b>	
		<b>4</b>	<b>Merculdí</b> s. Barbara	<b>Barbara</b>	(La santa di minaduu)
		<b>5</b>	<b>Giuedí</b> s. Crispina	<b>Crispina</b>	Gh'è mia migliur còch che la fam e ul fòch
		<b>6</b>	<b>Venerdì</b> s. Nicola	<b>Niculín - Nicolao</b>	(Prutetúr di fiöö)
		<b>7</b>	<b>Sabat</b> s. Ambrogio	<b>Ambröös</b>	
50		<b>8</b>	<b>Dumeniga</b> Immacolata Concezione	<b>L'Imaculada</b>	(Patrona da Besasc) Fèsta a Canég La segunda d'avént
		<b>9</b>	<b>Lünedí</b> s. Valeria s. Siro	<b>Valeria e Sir</b>	
		<b>10</b>	<b>Martedì</b> s. Cesare	<b>La Madona da Luré</b>	
		<b>11</b>	<b>Merculdí</b> s. Damaso I (Papa)	<b>Dàmas</b>	Santa Lúzia di ugiùn Santa Pulonia di bunbùn San Giùsep di lacrimùn
		<b>12</b>	<b>Giuedí</b> s. Amalia	<b>Malia</b>	
		<b>13</b>	<b>Venerdì</b> s. Lucia	<b>Lúzia</b>	Santa Lúzia l'è ul dí püséé cürt che ga sia A San Pedru da Stablu benedisan e dann via ul pan
		<b>14</b>	<b>Sabat</b> s. Pompeo	<b>Pumpeu</b>	
Benedisan ul pan da San Sir a Brüzèla		<b>15</b>	<b>Dumeniga</b> s. Cristina s. Silvia	<b>Cristina e Silvia</b>	La terza d'avént
51		<b>16</b>	<b>Lünedí</b> s. Adelaide	<b>'Laida</b>	
		<b>17</b>	<b>Martedì</b> s. Lazzaro	<b>Lazàr</b>	
		<b>18</b>	<b>Merculdí</b> s. Graziano	<b>Graziàn</b>	Fa la nàna pupín da cüna che ul tò pá al patiss la lüna la tua mam püsée anca mò fa la nàna bel popò
		<b>19</b>	<b>Giuedí</b> s. Urbano V	<b>Ürbàn</b>	
		<b>20</b>	<b>Venerdì</b> s. Abramo	<b>Bram</b>	
Incöö l'è ul prim dí d'invernu Sèran i scöi par i vacanz da Natal		<b>21</b>	<b>Sabat</b> s. Pietro Canisio	<b>Pédar</b>	
		<b>22</b>	<b>Dumeniga</b> s. Francesca	<b>Cechina</b>	La quarta d'avént
52		<b>23</b>	<b>Lünedí</b> s. Vittoria	<b>Viturina</b>	
		<b>24</b>	<b>Martedì</b> s. Adele	<b>Dele - Delina</b>	
		<b>25</b>	<b>Merculdí</b> Natale del Signore	<b>Natal</b>	gh'è nasüü ul Signur
		<b>26</b>	<b>Giuedí</b> s. Stefano	<b>Stévan</b>	
		<b>27</b>	<b>Venerdì</b> s. Giovanni Apostolo e Evangelista	<b>Giuàn</b>	Fèsta da San Giuvàn a Morbi Sura
		<b>28</b>	<b>Sabat</b> s. Innocenti Martiri	<b>Tütt i fiulitt che a mazaa ul Re Erode</b>	
		<b>29</b>	<b>Dumeniga</b> s. Tommaso Becket s. Davide	<b>Tumaas</b>	
1		<b>30</b>	<b>Lünedí</b> s. Giocondo	<b>Giucund</b>	L'è gram l'ann bisèst ma l'è peg quéi che végn aprés
		<b>31</b>	<b>Martedì</b> s. Silvestro I (Papa)	<b>Silvestar</b>	(Patrono da Mèrat)

## NEL DUBBIO... NON GETTARE NEL SACCO:

- SCARICA E UTILIZZA L'APPLICAZIONE *JUNKER* SUL TUO SMARTPHONE  
[www.junkerapp.ch](http://www.junkerapp.ch)
- CONSULTA IL DIZIONARIO DEI RIFIUTI ALL'INDIRIZZO INTERNET  
[www.morbioinf.ch/rifiuti](http://www.morbioinf.ch/rifiuti)

OPPURE TELEFONA ALL'UFFICIO TECNICO COMUNALE **091 695 46 20**

## Rifiuti per i quali sono previsti dei giri di raccolta



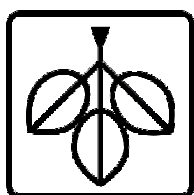
### RIFIUTI DOMESTICI ORDINARI

Per la consegna dei rifiuti solidi urbani è obbligatorio l'utilizzo dei sacchi ufficiali rossi acquistabili presso i negozi Aldi, Coop, Denner e Migros di Morbio Inferiore e presso gli sportelli del Comune.

La raccolta avviene settimanalmente al lunedì e al venerdì. I sacchi, ben chiusi, possono essere depositati in ogni tempo solamente negli appositi contenitori predisposti presso le piazze di raccolta ed in numerosi altri punti distribuiti su tutto il territorio comunale.

Non è permesso depositare i sacchi all'esterno dei contenitori.

Da questa raccolta sono esclusi tutti i rifiuti speciali e quelli per i quali è prevista una raccolta separata.



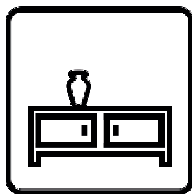
### SCARTI VEGETALI

La raccolta avviene lungo le strade pubbliche. Gli scarti vegetali possono essere esposti non prima delle ore 18.00 del giorno precedente la raccolta e non oltre le ore 7.00 del giorno della raccolta. È ammesso alla raccolta solamente ciò che è costituito da materia organica come il taglio d'erba e di siepi, il fogliame, gli scarti dell'orto, i piccoli rami (diametro massimo 10 cm). Sono esclusi dalla raccolta gli scarti da cucina e materiali inorganici.

Gli scarti vegetali devono essere consegnati negli appositi contenitori, in sacchi di plastica aperti o in fascine legate con corda e di diametro massimo cm 40 e lunghezza massima ml 1.50.

La consegna degli scarti vegetali è soggetta ad una tassa riscossa tramite la vendita di fascette ufficiali acquistabili presso Coop e presso gli sportelli del Comune. Le fascette devono essere applicate ai sacchi o ai contenitori in modo ben visibile.

## Rifiuti ingombranti con servizio centralizzato



### INGOMBRANTI PROVENIENTI DALLE ECONOMIE DOMESTICHE

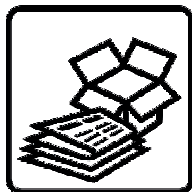
La raccolta dei rifiuti ingombranti è organizzata 6 volte all'anno presso il piazzale della ditta: MSE Metal Service Ecologic SA, Via Résiga 9, 6883 Novazzano.

In quei giorni la consegna può avvenire tra le ore 8.00 e le ore 12.00.

Il servizio è destinato unicamente allo smaltimento di quantitativi limitati di rifiuti: peso massimo di 70 kg e dimensioni di cm 200 x 100 x 50, per economia domestica e per giornata di raccolta.

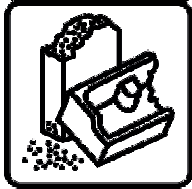
Quantitativi superiori di rifiuti dovranno essere smaltiti a proprie spese.

## Rifiuti da riciclare solamente presso le piazze Vignacampo e Pascuritt



### CARTA E CARTONE PROVENIENTI DA ECONOMIE DOMESTICHE

La carta può essere consegnata nei cassoni presso le piazze Vignacampo e Pascuritt. Sacchetti in plastica, imballaggi sintetici e legacci dovranno essere tolti prima del deposito della carta nei contenitori. I contenitori ed i legacci non devono essere lasciati sul posto.

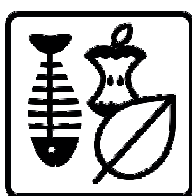


### POLISTIROLO ESPANSO (SAGEX)

Il polistirolo espanso può essere consegnato nei contenitori presenti presso le piazze Vignacampo e Pascuritt.

Le vaschette contenenti cibo devono essere lavate, per evitare odori.

## Rifiuti da riciclare presso le 8 piazze



### UMIDO

Gli scarti alimentari possono essere collocati negli appositi contenitori in 6 piazze rifiuti (sono esclusi la piazza di via Vincenzo Vela ed il magazzino comunale).

**I sacchetti, anche biodegradabili, non devono essere gettati nei contenitori.**

Presso la Cancelleria comunale è in vendita al prezzo di Fr. 5.- un secchiello per la raccolta dell'umido domestico.



### ABITI E SCARPE

Gli abiti e le scarpe usate possono essere depositati in qualsiasi momento nei contenitori che si trovano sulle piazze di raccolta organizzate dal Municipio. Quanto consegnato deve essere in buono stato, pulito, piegato e imballato in sacchetti ben chiusi.

continua



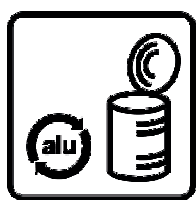
SCARTI VEGETALI



INGOMBRANTI



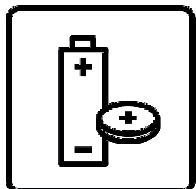
RIFIUTI SPECIALI



### ALLUMINIO E LATTA

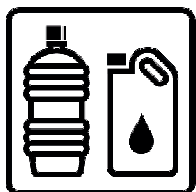
Scatole, lattine e recipienti di latta e alluminio sono riciclabili purché si provveda alla loro separazione dai rifiuti ordinari.

Si raccomanda di non consegnare gli imballaggi del caffè, i cartoni del latte e altri oggetti non metallici.



### BATTERIE E PILE

Le pile, le batterie e gli accumulatori non si devono bruciare o gettare nella spazzatura. Le pile e le batterie possono essere riportate ai rivenditori oppure depositate negli appositi contenitori messi a disposizione sulle piazze di raccolta organizzate dal Municipio.



### OLI VEGETALI E MINERALI

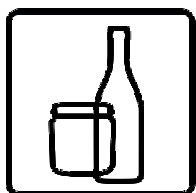
Per oli vegetali si intendono quelli della cucina. Gli oli minerali sono quelli dei motori. La consegna di questi rifiuti può avvenire sulle piazze di raccolta appositamente organizzate dal Municipio.

Gli oli vegetali e quelli minerali possono essere mescolati. Nei contenitori degli oli non si devono versare liquidi estranei.



### PET (solo bottiglie di bibite)

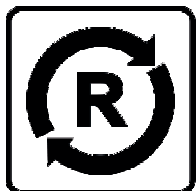
Le bottiglie in PET, che sono contrassegnate da un particolare marchio **devono essere riconsegnate ai grandi magazzini, i quali, per Ordinanza federale, percepiscono un determinato importo per il loro riciclaggio.** La consegna delle bottiglie in PET potrà essere effettuata anche sulle piazze di raccolta organizzate dal Municipio.



### VETRO

Bottiglie e vasetti di vetro possono essere depositati nei contenitori posti sulle piazze di raccolta organizzate dal Municipio. I contenitori dovranno essere vuoti e privi di corpi estranei quali tappi, metalli, plastiche, coperchi, paglia o altro.

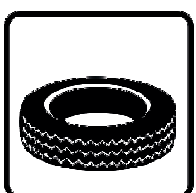
Il loro deposito può avvenire unicamente dal lunedì al venerdì, dalle ore 07.00 alle ore 12.00 e dalle ore 13.00 alle ore 20.00, il sabato dalle ore 08.00 alle ore 12.00 e dalle ore 13.00 alle ore 19.00. È espressamente vietato depositare il vetro la domenica e nei giorni festivi.



### PLASTICHE

Solo alcuni tipi di plastiche possono essere depositati presso le piazze di raccolta secondo le indicazioni riportate sugli appositi contenitori. Altri prodotti in plastica possono essere smaltiti come rifiuto domestico ordinario o come rifiuto ingombrante.

## Altri rifiuti



### COPERTONI

I copertoni usati devono essere consegnati al gommista, il quale provvede al loro corretto smaltimento. Il deposito abusivo di questi rifiuti sarà multato dal Municipio.



### MEDICINALI, SIRINGHE E TERMOMETRI

I termometri al mercurio, le siringhe usate e i medicinali scaduti, devono essere consegnati alle farmacie, le quali provvedono al loro corretto smaltimento.



### RIFIUTI SPECIALI

Per rifiuti speciali si intendono vernici, solventi, prodotti chimici, veleni e altri rifiuti che per loro natura sono tossici. **I rifiuti speciali devono essere consegnati presso il magazzino comunale in imballaggi chiusi e sicuri con l'indicazione del nome del prodotto al personale addetto che si troverà sul posto.** La raccolta dei rifiuti speciali è organizzata 6 volte all'anno dalle ore 13.30 alle ore 16.30.



### ELETTRODOMESTICI, APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Qualsiasi tipo di apparecchio elettrico o elettronico, come elettrodomestici, asciugacapelli, rasoi, ferri da stiro, tostapane, TV, giochi elettronici, computer, ecc. non può essere eliminato con i rifiuti urbani. Secondo l'Ordinanza federale chi intende disfarsi di un apparecchio deve restituirlo ad un commerciante, ad un fabbricante, ad un importatore o ad un'azienda di smaltimento.

## INFORMAZIONE IMPORTANTE

La separazione ed il riciclaggio dei rifiuti sono obbligatori. Il deposito di rifiuti al di fuori dei contenitori è severamente vietato e sanzionabile.

Vengono effettuati dei controlli regolari ed eventuali infrazioni saranno passibili di multa da Fr. 200.- fino a Fr. 10'000.-.

Lo smaltimento del vetro è vietato la domenica e nei giorni festivi, così come al di fuori dalle fasce orarie indicate nell'Ordinanza d'applicazione del regolamento comunale sulla gestione dei rifiuti.